



GEMEINDE VAHRN |
COMUNE DI VARNA | 

Verordnung für die Zuweisung von Gästebetten auf Gemeindeebene

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 4 vom 30.01.2024

Der Bürgermeister – Il Sindaco
Andreas Schatzer
digital signiert - firmato digitalmente

Regolamento per l'assegnazione di posti letto a livello comunale

approvato con delibera del Consiglio comunale
n. 4 del 30.01.2024

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale
Alexander Braun
digital signiert - firmato digitalmente

I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 Gegenstand

1. Mit dieser Verordnung werden, gemäß Art. 8, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25, die Kriterien und Modalitäten für die Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene festgelegt.

II. Kapitel Kategorien und Anzahl der Gästebetten

Art. 2 Kategorien und Anzahl der Gästebetten im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene

1. Das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ist gemäß Art. 6, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 in folgende Kategorien unterteilt:
 - a) Gästebetten der gastgewerblichen Betriebe gemäß Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58;
 - b) Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12;
 - c) Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7.
2. Die Anzahl der Gästebetten im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ergibt sich:
 - a) der Anzahl von Gästebetten, die in Folge der Einstellung von gastgewerblichen Betrieben gutgeschrieben werden (Art. 6, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25) und
 - b) aus der Anzahl von Gästebetten, die in Folge der Einstellung von nicht gastgewerblichen Betrieben gutgeschrieben werden (Art. 6, Abs. 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25) und

I° capitolo Disposizioni generali

Art. 1 Oggetto

1. Con il presente regolamento vengono determinati ai sensi dell'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 i criteri e le modalità per l'assegnazione di posti letto dal contingente dei posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale.

II° capitolo Categorie e numero di posti letto

Art. 2 Categorie e numero dei posti letto nel contingente di posti letto a livello comunale

1. Il contingente di posti letto a livello comunale è suddiviso ai sensi dell'art. 6, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 nelle seguenti categorie:
 - a) posti letto degli esercizi pubblici, ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58;
 - b) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12;
 - c) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7.
2. Il numero dei posti letto nel contingente di posti letto a livello comunale si compone:
 - a) dal numero di posti letto attribuiti in seguito alla cessazione dell'attività di esercizio pubblico (art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25) e
 - b) dal numero di posti letto attribuiti in seguito alla cessazione di esercizi a carattere non alberghiero (art. 6, comma 4 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25) e

- c) aus der Anzahl von gastgewerblichen und nicht gastgewerblichen Gästebetten, die in Folge von Reduzierung zugeordnet werden (Art. 7, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25);
- d) aus der Anzahl von gastgewerblichen Gästebetten von Betrieben, die bei Inkrafttreten des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 bereits eingestellt sind und die innerhalb von 4 Jahren ab Inkrafttreten des vorgenannten Dekrets des Landeshauptmanns nicht wieder aufgenommen werden; die Anzahl der genannten Gästebetten wird nach Maßgabe von Art. 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 ermittelt.
3. Das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene wird von den unter Absatz 2 angeführten Gästebetten in folgendem Ausmaß befüllt:
- a) **100%** der wegen Einstellung des Betriebs freierwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. a) angeführt sind, sofern nach der Einstellung die urbanistische Zweckbestimmung nicht geändert und die Tätigkeit nicht innerhalb 4 Jahren ab Einstellung wieder aufgenommen worden ist und der Bürgermeister den Verfall der Erlaubnis erklärt hat;
- b) **95%** der wegen Einstellung des Betriebs freierwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. a) angeführt sind, sofern nach Einstellung die urbanistische Zweckbestimmung geändert wird;
- c) **95%** der wegen Einstellung des Betriebs freierwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. b) angeführt sind;
- d) **100%** der reduzierten Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. c) angeführt sind;
- e) **100%** der Gästebetten, von Betrieben die bereits eingestellt und die nicht wieder aufgenommen worden sind, gemäß Absatz 2, Buchst. d).
4. Die Gästebetten, die gemäß Absatz 3 das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene befüllen, werden wiederum den Kategorien zugeordnet, denen sie vor Einstellung des Betriebs bzw. vor Reduzierung der Gästebetten, angehört haben.
- c) dal numero di posti letto di esercizi pubblici e di esercizi a carattere non alberghieri attribuiti in seguito a riduzione (art. 7, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25).
- d) dal numero dei posti letto di esercizi pubblici la cui attività all'entrata in vigore del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n.25 è già cessata e la cui attività non viene ripresa entro 4 anni dall'entrata in vigore del predetto decreto del Presidente della Provincia; il numero dei predetti posti letto viene determinato ai sensi dell'art. 3 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25.
3. Il contingente dei posti letto a livello comunale si popola con i posti letto indicati al comma 2 nella seguente misura:
- a) **100%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. a) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività, se a seguito della cessazione non venga modificata la destinazione d'uso urbanistica e l'attività non venga ripresa entro 4 anni dalla cessazione stessa e il Sindaco abbia dichiarato la decadenza della licenza;
- b) **95%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. a) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività, se a seguito della cessazione venga modificata la destinazione d'uso urbanistica;
- c) **95%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. b) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività;
- d) **100%** dei posti letto ridotti indicati al comma 2, lett. c);
- e) **100%** dei posti letto di esercizi la cui attività è già stata cessata e non è stata ripresa ai sensi del comma 2, lett. d).
4. I posti letto, i quali ai sensi del comma 3 popolano il contingente dei posti letto a livello comunale, vengono assegnati alle categorie alle quali appartenevano prima della cessazione dell'attività ovvero prima della riduzione dei posti letto.

5. Als Einstellung eines Betriebs gilt die Mitteilung an die Gemeinde von Seiten des Inhabers des Rechtstitels, der ihn zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, den Betrieb einzustellen oder die Verwaltungsmaßnahme, welche den Rechtstitel, der zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, entzieht.
6. Als Reduzierung von Gästebetten gilt die Verringerung der Anzahl der Gästebetten, welche der Gemeinde vom Inhaber des Rechtstitels, der ihn zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, mitgeteilt wird.

Art. 3

Kategorien und Anzahl der Gästebetten im Vorschussskontingent auf Gemeindeebene

1. Die Gästebetten des Vorschussskontingents auf Gemeindeebene unterliegen nicht der in Art. 2, Abs. 1 angeführten Unterteilung in Kategorien.
2. Die Gästebetten des Vorschussskontingents auf Gemeindeebene sind für diese Gemeinde mit dem Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2023, Nr. 122 in der Anzahl von 72 Gästebetten festgelegt worden.

III. Kapitel

Zuweisung der Gästebetten

Art. 4

Allgemeine Einschränkung für die Zuweisung von Gästebetten

1. Eine Zuweisung von Gästebetten ist nur bis zu einer Höchstbeherbergungskapazität von 90 Betten pro Betrieb zulässig.
2. Die maximale Anzahl der zuweisbaren Betten beträgt höchstens 20% der bereits genehmigten Betten, wenn für die Bettenerhöhung kein Bauvorhaben notwendig ist.
3. Die Betriebe, welche Gästebetten gemäß Abs. 2 zugewiesen bekommen haben, dürfen in den darauffolgenden Jahren nach der Zuweisung keinen weiteren Antrag stellen, wenn auch in diesem Fall kein Bauvorhaben notwendig ist.

5. Per cessazione dell'attività si intende la comunicazione al Comune della cessazione dell'attività da parte del titolare del titolo giuridico, che lo legittima ad esercitare l'attività oppure il provvedimento amministrativo che revoca il titolo giuridico, che legittima all'esercizio dell'attività.
6. Per riduzione dei posti letto si intende la diminuzione del numero dei posti letto che viene comunicato al Comune da parte del titolare del titolo giuridico, che lo legittima ad esercitare l'attività.

Art. 3

Categorie e numero di posti letto nel contingente anticipato a livello comunale

1. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale non sono sottoposti alla suddivisione in categorie di cui all'art. 2, comma 1.
2. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale sono stati fissati per questo Comune dalla delibera della Giunta provinciale 7 febbraio 2023, n. 122 con il numero di 72 posti letto.

III° capitolo

Assegnazione dei posti letto

Art. 4

Limiti generali all'assegnazione di posti letto

1. Le assegnazioni dei posti letto avvengono solo fino alla capacità ricettiva massima di 90 letti per esercizio.
2. Il numero massimo dei posti letto che possono essere assegnati è pari al 20% dei posti letto già autorizzati, se per l'aumento dei posti letto non sono necessari lavori edilizi.
3. Gli esercizi a cui sono stati assegnati posti letto ai sensi del comma 2 non possono presentare un'ulteriore richiesta negli anni successivi all'assegnazione, se anche in questo caso non sono necessari lavori edilizi.

- Bei Missachtung der in Art. 8, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 vorgesehenen Fristen für die Baubeginnmeldung oder für die Aufnahme der Beherbergungstätigkeit, darf für die 3 darauffolgenden Jahre keine Bettenzuweisung beantragt werden.

Art. 5

Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene oder aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

- Unbeschadet der Ausnahmeregelung gemäß Beschluss der Landesregierung vom 31. Januar 2023, Nr. 99, werden im Gemeindegebiet, außer in der Fraktion Schalders, keine Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene oder aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene für Wohnungen zugewiesen, in denen nicht bereits eine Vermietung gemäß Landesgesetzen vom 11. Mai 1995, Nr. 12, oder vom 19. September 2008, Nr. 7 stattfindet.
- Gästebetten werden außer in dem von Abs. 3 vorgesehenen Fall aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene zugewiesen.
- Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene gewährleisten im Sinne von Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 die Fortführung der touristischen Entwicklung in der Gemeinde und werden nur dann zugewiesen, wenn im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene in der jeweiligen Kategorie keine oder nicht ausreichend Gästebetten vorhanden sind.

Art. 6

Vorläufige Zuweisung von Gästebetten in Fällen, in denen eine bauliche Eingriffsgenehmigung erforderlich ist

- In Fällen, in denen für die Nutzung der Gästebetten ein Bauvorhaben notwendig ist, werden Gästebetten gemäß den in Art. 7 und in Art. 8 angeführten Kriterien vorläufig zugewiesen.

- In caso di inosservanza dei termini previsti dall'art. 8, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 per la denuncia di inizio dei lavori ovvero per l'inizio dell'attività ricettiva non è più ammesso presentare domanda di assegnazione di letti per i 3 anni successivi.

Art. 5

Assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale o dal contingente anticipato a livello comunale

- Fermo restando i criteri per le eccezioni ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 31 gennaio 2023, n. 99, non vengono assegnati posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale o dal contingente anticipato a livello comunale, ad eccezione della frazione di Scaleres, ad abitazioni, in cui non viene già effettuata una locazione ai sensi delle leggi provinciali del 11 maggio 1995, n. 12 o del 19 settembre 2008, n. 7.
- I posti letto vengono assegnati dal contingente dei posti letto a livello comunale, salvo il caso previsto dal comma 3.
- I posti letto del contingente anticipato a livello comunale garantiscono ai sensi dell'art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 la continuità dello sviluppo turistico nel Comune e vengono assegnati solamente nel caso in cui non sono disponibili oppure non sono disponibili posti letto in numero sufficiente per la rispettiva categoria nel contingente dei posti letto a livello comunale.

Art. 6

Assegnazione provvisoria di posti letto, nei casi in cui sono necessari titoli abilitativi edilizi

- Nei casi in cui per l'utilizzo dei posti letto sono necessari dei lavori edilizi, i posti letto vengono assegnati in modo provvisorio secondo i criteri contenuti nell'art. 7 e nell'art. 8.

2. Die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 fallen in die jeweilige Kategorie und das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück, sofern nicht innerhalb von 1 Jahr ab der vorläufigen Zuweisung der Antrag, die Meldung oder Mitteilung zum Erhalt einer Eingriffsgenehmigung gemacht worden oder die Abänderung der Gemeindeplanung für das Bauvorhaben eingeleitet worden ist, gemäß Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9.
3. Handelt es sich bei der in Absatz 2 angeführten Eingriffsgenehmigung um eine Baugenehmigung muss innerhalb 1 Jahres ab Erhalt derselben die Baubeginnmeldung erfolgen, anderenfalls fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 in die jeweilige Kategorie und das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.
4. Handelt es sich bei der in Absatz 2 angeführten Eingriffsgenehmigung um eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns, für die der Verfall der Wirkung und das Verbot der Fortführung der Tätigkeit verfügt wird oder ist das Bauvorhaben widerrechtlich, fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 in die jeweilige Kategorie und in das Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.
5. Die Bauvorhaben müssen in den von Art. 75 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 vorgesehenen Fristen abgeschlossen werden, anderenfalls fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten wieder in die jeweilige Kategorie und in das Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.
6. Die Beherbergungstätigkeit muss innerhalb 1 Jahres nach Abschluss des Bauvorhabens begonnen werden. Mit der Aufnahme der Beherbergungstätigkeit wird die Zuweisung der Gästebetten endgültig. Wird die Beherbergungstätigkeit nicht innerhalb 1 Jahres nach Abschluss des Bauvorhabens begonnen, fallen die zugewiesenen Gästebetten in die jeweilige Kategorie und in das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.
2. I posti letto assegnati in modo provvisorio ai sensi del comma 1 decadono e vengono riattribuiti alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione, salvo che venga richiesto un titolo abilitativo edilizio oppure fatta una segnalazione o una comunicazione come titolo abilitativo edilizio oppure avviata una modifica della pianificazione comunale, ai sensi della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 entro 1 anno dall'assegnazione provvisoria.
3. Nel caso in cui il titolo abilitativo edilizio indicato al comma 2 sia un permesso di costruire deve essere fatta la denuncia di inizio lavori entro 1 anno dall'ottenimento del predetto permesso, pena la decadenza e la riattribuzione dei posti letto assegnati in modo provvisorio alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
4. Nel caso in cui il titolo abilitativo edilizio indicato al comma 2 sia una Segnalazione Certificata di Inizio Attività per la quale è stata disposta il la decadenza degli effetti e il divieto di prosecuzione dell'attività oppure nel caso in cui i lavori edilizi sono in contrasto con le disposizioni, i posti letto assegnati in modo provvisorio ai sensi del comma 1 decadono e vengono riassegnati alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
5. I lavori edilizi devono essere conclusi entro i termini previsti dall'art. 75 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, pena la decadenza e la riassegnazione dei posti letto assegnati in modo provvisorio alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
6. L'attività ricettiva dev'essere iniziata entro 1 anno dalla conclusione dei lavori edilizi. L'inizio dell'attività ricettiva rende l'assegnazione dei posti letto definitiva. Nel caso in cui l'attività ricettiva non viene iniziata entro 1 anno dalla conclusione dei lavori edilizi i posti letto assegnati decadono e vengono riassegnati alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.

7. Im Falle von Ereignissen höherer Gewalt oder anderen schwerwiegenden Gründen, können die in den Absätzen 2 und 6 angeführten Fristen auf Vorschlag des Bürgermeisters mit Beschluss des Gemeindevorstandes verlängert werden.

Art. 7

Kriterien für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene

1. Die Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene werden unter Berücksichtigung der allgemeinen Kriterien, „*vorhandene Infrastrukturen*“, „*Erreichbarkeit*“ und „*erforderliche Ressourcen*“, die in Art. 8, Abs. 1 Dekrets des Landeshauptmanns vom 26. September 2022, Nr. 25 enthalten sind, zugewiesen.
2. Im Zeitraum vom 1. Januar bis zum 30. Juni eines jeden Jahres werden Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene nur von Antragstellenden angenommen, die zum Zeitpunkt des Antrags um Gästebettenuzuweisung über die allgemeinen Kriterien, die in Absatz 1 angeführt sind, verfügen, wobei folgende Vorzugskriterien auch berücksichtigt werden:
 - a) der Betrieb verfügt über weniger als 40 Betten oder über keine Betten;
 - b) der Betrieb übt seine Tätigkeit bereits aus und verfügt somit bereits über Betten;
 - c) der Betrieb befindet sich in Vahrn – Oberdorf oder in der Fraktion Schalders; beide Gebiete weisen eine sehr niedere Anzahl an Gästebetten auf;
 - d) der gastgewerbliche Betrieb gemäß Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 verfügt über einen Rechtstitel, der ihn dazu ermächtigt an nicht Hausgäste Speisen und Getränke zu verabreichen oder der Betrieb erklärt, um einen solchen Rechtstitel innerhalb von 3 Monaten ab Antrag um Zuweisung von Gästebetten anzusuchen bzw. darüber zu verfügen und die Tätigkeit der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von 3 Monaten nach Erhalt des Rechtstitels effektiv aufzunehmen, bei sonstigem Verfall der ihm aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten;

7. Nel caso di eventi di forza maggiore o altri gravi motivi i termini di cui ai commi 2 e 6 possono essere prorogati su proposta del Sindaco con deliberazione della Giunta comunale.

Art. 7

Criteri per l'assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale

1. I posti letto del contingente di posti letto a livello comunale sono assegnati tenendo conto dei criteri generali, "*infrastrutture presenti*", "*raggiungibilità*" e "*risorse necessarie*" di cui all'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25.
2. Dal 1° gennaio fino al 30 giugno di ogni anno, vengono accettate solamente richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale le quali vengono avanzate da richiedenti che, al momento della richiesta di assegnazione di posti letto, dispongono dei criteri di cui al comma 1, tenendo tuttavia anche conto dei seguenti criteri preferenziali:
 - a) l'esercizio dispone di meno di 40 letti oppure non dispone di alcun letto;
 - b) l'esercizio è già attivo e pertanto dispone già di letti;
 - c) l'esercizio si trova a Varna – Oberdorf, oppure nella Frazione di Scaleres; entrambe le zone hanno un numero molto basso di posti letto per gli ospiti;
 - d) l'esercizio pubblico ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 dispone di un titolo giuridico, il quale lo autorizza a somministrare pasti e bevande anche a non alloggiati oppure l'esercizio dichiara di richiedere il relativo titolo giuridico ovvero dichiara di disporre di un tale titolo entro 3 mesi dalla richiesta di assegnazione di posti letto e di iniziare effettivamente l'attività di somministrazione di pasti e di bevande entro 3 mesi dall'ottenimento del titolo giuridico, pena la decadenza dei posti letto che gli sono stati attribuiti in base a questo criterio preferenziale;

ist für die Verabreichung von Speisen und Getränken das Durchführen eines Bauvorhabens notwendig, sind zusätzlich die in Art. 6 angeführten Fristen zu beachten, bei sonstigem Verfall der dem Betrieb aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten;

- e) es handelt sich beim Antragsteller um einen Jungunternehmer, der höchstens 35 Jahre alt ist;
 - f) es handelt sich um die Übernahme durch Nachfolge in einen bestehenden Betrieb;
 - g) es handelt sich um ein innovatives und/oder nachhaltiges Betriebskonzept.
3. Die Gästebetten des Gästebettenkontingents auf Gemeindeebene dürfen den Antragstellern immer nur für die Verwendung in der jeweiligen Kategorie, der die Gästebetten angehören, zugewiesen werden.
 4. Falls für eine Kategorie für einen Zeitraum von 1 Jahr keine Nachfrage besteht, können die freiwerdenden Betten in Abweichung von Absatz 3 auch für die Verwendung in anderen Kategorien zugewiesen werden.
 5. Der Zeitraum von 1 Jahr gemäß Absatz 4 wird ab dem Zeitpunkt, an dem die Einstellung des gastgewerblichen oder des nicht gastgewerblichen Betriebs oder an dem die Reduzierung der Gästebetten erfolgt ist, berechnet.

Art. 8

Kriterien für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

1. Die Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene werden unter Berücksichtigung der allgemeinen, Kriterien, gemäß Art. 7, Abs. 1 zugewiesen.
2. Zusätzlich zu den in Abs. 1 angeführten Kriterien werden für einen Zeitraum von 2 Jahren nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene nur an Betriebe zugewiesen, die zum Zeitpunkt der Anfrage um Bettenzuweisung über weniger als 40 Betten oder die über keine Betten verfügen.

nel caso in cui sia necessario effettuare dei lavori edili per la somministrazione di pasti e di bevande sono da osservare in aggiunta i termini indicati nell'art. 6, pena la decadenza dei posti letto che sono stati attribuiti all'esercizio in base a questo criterio preferenziale;

- e) il richiedente è un giovane imprenditore, di non oltre 35 anni di età;
 - f) rilevamento di un esercizio esistente tramite subingresso;
 - g) progetto imprenditoriale innovativo e/o sostenibile.
3. I posti letto del contingente di posti letto a livello comunale possono essere assegnati ai richiedenti solamente per un utilizzo nella categoria alla quale questi posti letto appartengono.
 4. Nel caso in cui per un periodo di 1 anno non vengano presentate richieste per una categoria, i posti letto lasciati liberi possono essere assegnati in deroga al comma 3 anche per l'utilizzo in altre categorie.
 5. Il periodo di 1 anno ai sensi del comma 4 viene calcolato dal momento in cui avviene la cessazione dell'esercizio pubblico oppure dell'esercizio a carattere non alberghiero oppure in cui avviene la riduzione dei posti letto.

Art. 8

Criteri per l'assegnazione di posti letto dal contingente anticipato a livello comunale

1. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale vengono assegnati tenendo conto dei criteri generali di cui all'art. 7, comma 1.
2. In aggiunta ai criteri di cui al comma 1 vengono assegnati per un periodo di 2 anni dall'entrata in vigore di questo regolamento posti letto del contingente anticipato a livello comunale solamente ad esercizi che al momento della richiesta di assegnazione di posti letto dispongono di meno di 40 letti oppure che non dispongono di posti letto.

3. Im Zeitraum vom 1. Januar bis zum 30. Juni eines jeden Jahres werden Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Vorschusskontingent nur von Antragstellenden angenommen, die zum Zeitpunkt des Antrags um Gästebettenzuweisung über die allgemeinen Kriterien, die in Art. 7, Abs. 1 angeführt sind, verfügen, wobei folgende Vorzugskriterien auch berücksichtigt werden:
- der Betrieb übt seine Tätigkeit bereits aus und verfügt somit bereits über Betten;
 - der Betrieb befindet sich in Vahrn – Oberdorf oder in der Fraktion Schalders; beide Gebiete weisen eine sehr niedere Anzahl an Gästebetten auf;
 - der gastgewerbliche Betrieb gemäß Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 verfügt über einen Rechtstitel, der ihn dazu ermächtigt an nicht Hausgäste Speisen und Getränke zu verabreichen oder der Betrieb erklärt, um einen solchen Rechtstitel innerhalb von 3 Monaten ab Antrag um Zuweisung von Gästebetten anzuschreiben bzw. darüber zu verfügen und die Tätigkeit der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von 3 Monaten nach Erhalt des Rechtstitels effektiv aufzunehmen, bei sonstigem Verfall der ihm aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten; ist für die Verabreichung von Speisen und Getränken das Durchführen eines Bauvorhabens notwendig, sind zusätzlich die in Art. 6 angeführten Fristen zu beachten, bei sonstigem Verfall der dem Betrieb aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten;
 - es handelt sich beim Antragsteller um einen Jungunternehmer, der höchstens 35 Jahre alt ist;
 - es handelt sich um die Übernahme durch Nachfolge in einen bestehenden Betrieb;
 - es handelt sich um ein innovatives und/oder nachhaltiges Betriebskonzept.
4. Die zugewiesenen Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene müssen innerhalb von 10 Jahren durch das verfügbare Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ausgeglichen werden.
3. Dal 1° gennaio fino al 30 giugno di ogni anno, vengono accettate solamente richieste di assegnazione di posti letto dal contingente anticipato a livello comunale, le quali vengono avanzate da richiedenti che, al momento della richiesta di assegnazione di posti letto, dispongono dei criteri di cui all'art. 7, comma 1, tenendo tuttavia anche conto dei seguenti criteri preferenziali:
- l'esercizio è già attivo e pertanto dispone già di letti;
 - l'esercizio si trova a Varna – Oberdorf, oppure nella Frazione di Scaleres; entrambe le zone hanno un numero molto basso di posti letto per gli ospiti;
 - l'esercizio pubblico ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 dispone di un titolo giuridico, il quale lo autorizza a somministrare pasti e bevande anche a non alloggiati oppure l'esercizio dichiara di richiedere il relativo titolo giuridico ovvero dichiara di disporre di un tale titolo entro 3 mesi dalla richiesta di assegnazione di posti letto e di iniziare effettivamente l'attività di somministrazione di pasti e di bevande entro 3 mesi dall'ottenimento del titolo giuridico, pena la decadenza dei posti letto che sono stati attribuiti in base a questo criterio preferenziale; nel caso in cui sia necessario effettuare dei lavori edilizi per la somministrazione di pasti e di bevande sono da osservare in aggiunta i termini indicati nell'art. 6, pena la decadenza dei posti letto che sono stati attribuiti all'esercizio in base a questo criterio preferenziale;
 - il richiedente è un giovane imprenditore, di non oltre 35 anni di età;
 - rilevamento di un esercizio esistente tramite subingresso;
 - progetto imprenditoriale innovativo e/o sostenibile.
4. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale devono essere compensati entro 10 anni con il contingente dei posti letto a livello comunale.

Art. 9

Modalitäten für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene

1. Die Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und um Zuweisung aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene, die bei der Gemeinde eingehen, werden gesammelt, um jährlich, unter Berücksichtigung der in den Artikeln 7 und 8 enthaltenen Kriterien, eine Rangliste der Betriebe zu erstellen, nach der die Gästebetten zugewiesen werden.
2. Bei der Erstellung der Rangliste werden jene Betriebe vorgereiht, die die meisten Vorzugskriterien auf sich vereinen können. Im Falle von Gleichstand und/oder bei Nichtvorhandensein von Vorzugskriterien wird der Betrieb vorgereiht, dessen Antrag um Zuweisung zeitlich vorher bei der Gemeinde eingelangt ist.
3. Die vollständigen Anträge um Zuweisung von Gästebetten müssen mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder persönlich beim Protokollamt der Gemeinde eingereicht werden.
4. Die Erstellung der Rangliste, die Zuweisung der Gästebetten oder die Ablehnung der Anträge um Zuweisung der Gästebetten erfolgt auf Vorschlag des Bürgermeisters mit Beschluss des Gemeindeausschusses.

Art. 9

Modalità di assegnazione dei posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale

1. Le richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale che pervengono al Comune vengono raccolte al fine di redigere annualmente una graduatoria degli esercizi per l'assegnazione dei posti letto, tenendo conto dei criteri di cui negli articoli 7 e 8.
2. Nella redazione della graduatoria viene data precedenza a quegli esercizi che dispongono di più criteri preferenziali. In caso di parità e/o di assenza di criteri preferenziali viene data la precedenza a quell'esercizio la cui richiesta di assegnazione è pervenuta prima al Comune.
3. Le richieste complete per l'assegnazione di posti letto devono essere presentate tramite posta elettronica certificata (PEC) o di persona all'ufficio protocollo del Comune.
4. La redazione della graduatoria, l'assegnazione dei posti letto oppure il rigetto delle richieste di assegnazione dei posti letto avviene su proposta del Sindaco con deliberazione della Giunta comunale.